*Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..*

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | **PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA UKRAIŃSKIEGO II** |
| Nazwa w j. ang. | Practical Learning of the Ukrainian Language II |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Katedra Przekładoznawstwa | Zespół dydaktyczny |
| Zgodnie z przydziałem zajęć |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 9 |

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA UKRAIŃSKIEGO II |
| Nazwa w j. ang. | Practical Learning of the Ukrainian Language II |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kod |  | Punktacja ECTS\* | 9 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Katedra Przekładoznawstwa | Zespół dydaktyczny  Zgodnie z przydziałami zajęć dydaktycznych |

**Opis kursu (cele kształcenia)**

|  |
| --- |
| Celem kursu jest kształtowanie umiejętności posługiwania się mową monologową i dialogową w ramach tematów związanych z życiem codziennym (nazwy sklepów, usługi, komunikacja miejska, ukraińska etykieta językowa), a także utrwalenie wiedzy w zakresie gramatyki (odmiana przymiotników miękkotematowych i twardotematowych, zaimków) i pisowni ukraińskiej. |

**Warunki wstępne**

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość materiału leksykalnego, podstaw gramatyki praktycznej i reguł ortograficznych z zakresu kursu Praktyczna nauka języka ukraińskiego I (sprawności językowe) |
| Umiejętności | Umiejętność posługiwania się środkami językowymi w związku z tematami i sytuacjami komunikacyjnymi dotyczącymi rodziny, mieszkania, dnia powszedniego, codziennych czynności, relacji czasowych, uczelni.  Umiejętność czytania i ustnego odtwarzania tekstu z przestrzeganiem zasad prawidłowej wymowy i intonacji, a także tworzenia tekstów pisanych poprawnych pod względem kaligraficznym, ortograficznym (w oparciu o wybrane zasady ortograficzne) oraz gramatyczno-leksykalnym (tłumaczenie zdań, wypowiedzi pisemne na wybrany temat związany z realizowanymi zagadnieniami leksykalnymi). |
| Kursy | Praktyczna nauka języka ukraińskiego I (sprawności językowe) |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **W01** zna środki językowe z zakresu tematów: miasto (najważniejsze instytucje, nazwy sklepów, zakupy), komunikacja miejska, usługi, kulinarna, podstawowe formy etykiety ukraińskiej  **W02** zna podstawowe reguły gramatyczne, dotyczące odmiany przymiotników i rzeczowników.  **W03** zna zasady ortograficzne dotyczące pisowni: końcówek przymiotników, rzeczowników, czasowników. | K1\_­W02  K1\_­W02  K1\_­W09  K1\_­W02  K1\_­W09 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **U01** rozumie ze słuchu wyrażenia i krótkie teksty dotyczące życia codziennego oraz potrafi wychwycić główne myśli zawarte w krótkich przekazach czy ogłoszeniach;  **U02** potrafi w prostych tekstach wyszukiwać szczegółowe informacje z zakresu usług, zamawiania dań, podróżowania;  **U03** potrafi przeczytać i ustnie odtworzyć teksty (monologowe i dialogowe) z przestrzeganiem zasad prawidłowej wymowy i intonacji, stosować w mowie zasady akcentuacji czasowników; tworzyć wypowiedzi ustne typu reproduktywnego i quasi-produktywnego na znane tematy;  **U04** potrafi tworzyć teksty pisane poprawne pod względem kaligraficznym, ortograficznym (w oparciu o wybrane zasady ortograficzne) oraz gramatyczno- leksykalnym (tłumaczenie zdań, krótkie wypowiedzi pisemne na wybrany temat związany z realizowanymi zagadnieniami leksykalnymi) | K1\_U01  K1\_U01  K1\_U07  K1\_U09  K1\_U08 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| **K01** rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie  **K02** rozumie potrzebę uczenia się języka ukraińskiego  **K03** potrafi wykonywać prace zespołowe, pracować w grupie przyjmując we niej rożne role (metoda inscenizacji, metoda gier dydaktycznych, metoda projektów, dyskusja, „burza mózgów”)  **K04** potrafi odpowiednio określić priorytety, służące realizacji określonego zadania  **K05** potrafi korzystać z różnych mediów (pomoce audialne, audiowizualne, Internet) | K1\_K01  K1\_K02  K1\_K03  K1\_K05  K1\_K08 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | |
| A | K | L | S | P | E |
| Liczba godzin |  |  | 120 |  |  |  |  |

**Opis metod prowadzenia zajęć**

|  |
| --- |
| Podejście komunikacyjne, metoda zdarzeń, metoda sytuacyjna, metoda inscenizacji, metoda reproduktywno-kreatywna, metoda gier dydaktycznych, metoda projektów, dyskusja”, wykorzystanie techniki audiowizualnej. |

**Formy sprawdzania efektów uczenia się**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Gry dydaktyczne | Praca z tekstem na zajęciach | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | | Praca pisemna | | Wypowiedź ustna | | Egzamin pisemny | Egzamin ustny |
| W01 |  | x | x | x | x |  | | x | | x | |  | x |
| W02 |  | x |  |  |  |  | | x | |  | | x |  |
| W03 |  | x |  |  |  |  | | x | |  | | x |  |
| U01 | x | x |  |  |  |  | |  |  | | | x |  |
| U02 |  | x |  |  |  |  |  | |  | |  | |  |
| U03 |  | x | x | x |  |  |  | | x | |  | | x |
| U04 |  |  |  |  |  |  | x | |  | | x | |  |
| K01 |  |  |  |  | x |  |  | |  | |  | |  |
| K02 |  |  |  |  | x |  |  | |  | | x | |  |
| K03 |  |  |  | x |  |  |  | |  | |  | |  |
| K04 |  |  | x |  |  | x |  | |  | |  | |  |
| K05 |  |  | x |  |  | x |  | |  | |  | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Zaliczenie na podstawie obecności na zajęciach: dopuszczalne są 2 nieobecności, z kolejnych 2 – student ma obowiązek zaliczyć materiał na konsultacjach. Skreślenie danej osoby z listy studentów następuję w przypadku 4 absencji;  Zaliczenie na podstawie wyników kontroli bieżącej: kontrola bieżąca (ustna i pisemna) to: testy kontrolne po każdym dziale; ocena wszystkich sprawności językowych (słuchanie, czytanie, pisanie i mówienie); ocena znajomości i wiedzy socjokulturowej; ocena prac pisemnych (kartkówki, testy, dyktanda, wypracowania, kolokwia); ocena prezentacji w programie PowerPoint; ocena ogólnego zaangażowania, aktywności i samodzielności studenta. Zaliczenie prac pisemnych na min. 70% od przewidzianej w pracy ilości punktów.  Po każdym semestrze przedmiot kończy się egzaminem. Uzyskanie zaliczenia z przedmiotu jest podstawą przystąpienia do egzaminu. Ustalenie zaliczenia następuje na podstawie ocen cząstkowych; zaliczenie: kolokwiów  Egzamin z PNJU odbywa się po semestrze zimowym oraz po semestrze letnim. Składa się on zawsze z części pisemnej: test sprawdzający ukształtowanie sprawności produktywnych, receptywnych oraz znajomość realiów socjokulturowych wraz z dłuższą wypowiedzią pisemną (na 3 roku); oraz z części ustnej zdawanej parami: wypowiedź indywidualna, stawianie pytań przez partnera i dyskusja z partnerem lub prowadzącym egzamin.  Ocena pozytywna z egzaminu pisemnego to uzyskanie min. 60% wymaganych punktów.  Oceną końcową egzaminu jest średnią zaokrągloną z części pisemnej i ustnej. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | – |

**Treści merytoryczne (wykaz tematów)**

|  |
| --- |
| 1. Miasto, najważniejsze instytucje 2. Rodzaje sklepów. Zakupy w sklepie oraz w sieci 3. Komunikacja miejska. Tradycyjne i alternatywne środki transportu (autobus, tramwaj, taksówka, metro, rower) 4. Usługi (bankowość internetowa, salon kosmetyczny, fryzjer, spa, pracownia krawiecka, fotograf, usługi komunalne) 5. Restauracja i kawiarnia, jedzenie on-line 6. Językowa etykieta ukraińska w życiu codziennym (powitanie, pożegnanie, przekazanie pozdrowień i życzeń, podziękowanie, przeprosiny, prośba)   **Sprawności**:  Krótka wypowiedź ustna - dialogi: podziękowanie, prośba o powtórzenie, wyrażenie życzenia/chęci zrobienia czegoś, wyrażenie przyczyny i celu czynności bądź zdarzenia, wyrażenie rady, złożenia obietnicy  **Ortografia**:   1. Zasady pisowni i odmiany rzeczowników 2. Zasady pisowni końcówek przymiotników 3. Zasady pisowni przyimków (в, у). 4. Zasady prawidłowego tworzenia i zapisu oboczności w paradygmatach odmian rzeczownika i przymiotnika (alternacja i do o np. *твiй - твого*). |

**Wykaz literatury podstawowej**

|  |
| --- |
| 1. Bożena Zinkiewicz-Tomanek, Oksana Baraniwska, *Język ukraiński dla początkujących*, Kraków 2022. 2. *Український правопиc* 2019. 3. *Сучасна українська мова* під редакцією О. Бас-Кононенко, Київ 2013. 4. *Український тлумачний словник*, ред.: Вячеслав Бусел, Київ, Ірпінь 2016. 5. *Великий тлумачний словник сучасної української мови*, ред.: Вячеслав Бусел, Київ, Ірпінь 2007.   **SŁOWNIKI**   1. Алексєєнко М., Горнятко-Шумилович А., *Українсько-польський словник лінгвістичних термінів*, Szczecin 2005. 2. Алексійчук О., *Практичний польсько-український словник*, Краків 2004. 3. Бибик С. П., Сюта Г. М., *Словник іншомовних слів: тлумачення, словотворення та слововживання*, Київ 2006. 4. Бурячок А., Л. Паламарчук, В. Русанівський, Н. Тоцька, *Довідник з українського правопису*, Київ 1984. 5. *Великий тлумачний словник сучасної української мови*, К.;Ірпінь 2001. 6. Волощак М., *Неправильно-правильно: довідник з українського слововживання*, Київ 2014. 7. Головащук С., *Словник-довідник з правопису та слововживання*, Київ 1989. 8. Гриджук О. Є., *Подвійне наголошування: словник-довідник*, Львів 2013. 9. Гринчишин Д., Сербенська О., *Словник паронімів української мови*, Київ 2008.. 10. Гуменюк Т. П., Кичигін С. О., *Зрозумій мене, тлумачний словник української мови*, Київ 2003. 11. Загнітко А. П., Данилюк І. Г., Ситар Г. В., Щукіна І. А., *Словник українських прийменників*, Донецьк 2007. |

**Wykaz literatury uzupełniającej**

|  |
| --- |
| 1. Materiały dodatkowe przygotowane przez prowadzącego 2. Źródła internetowe 3. Źródła audiowizualne – filmy |

**Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 120 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 20 |
| Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 20 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 20 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 20 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 200 |
| Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 9 |